en supplément
la saison
des spectacles
96/97

énergies

On l'appelle Tritou, page 4

Bimensuel n° 61 - du 3 au 16 octobre 96 - 2F - ISSN 1247-9233

Le magazine d'informations locales de Gardanne

Les associations donnent le rythme

AGENDA OCTOBRE 96

J 3	Sortie 3ème âge	V 11	Visite vieille ville et musée
V 4	Sortie cyclotouriste du CLES	S 12	Récital Paco Ibañez
S 5	Match rugby Gardanne - La Ciotat	D 13	Election législative (1er tour)
D 6		L 14	
L 7	Expo photos Pirotte à la Médiathèque	M 15	Spectacle enfants Charlie Flûte
M 8		M 16	
M 9	Chants sacrés de la Méditerranée	J 17	Exposition Front Populaire à Bontemps
J 10		V 18	

Le marché du temps libre, page 5

Pour sa dixième édition, le Forum des associations a permis aux Gardannais de faire leur choix parmi les soixante stands présents (photo ci-dessus). Un bon moyen de s'évader dix jours après la rentrée des classes.

Election législative, les 13 et 20 octobre

Une élection législative partielle aura lieu dans la 10ème circonscription, dont fait partie Gardanne, suite à l'invalidation de Bernard Tapie. Premier tour le dimanche 13 octobre, second tour dimanche 20 octobre.

Les bureaux de vote seront ouverts de 8h à 18h. Pour tout renseignement, contactez le service élections au 42 58 34 17.

Gardanne à l'heure hip-hop, page 8

Un stage d'une semaine avec des musiciens de renom et une première partie du concert de KDD : sept jeunes gardannais ont pu donner un cadre à leur passion. Tout comme les grafeurs qui avec l'aide d'une association aixoise, ont réalisé une fresque étonnante.

GRETA

La formation continue à Biver

Installé depuis la rentrée 95 dans les anciens locaux du lycée professionnel « Les quatre vents », le GRETA du pays d'Aix offre sur le site de Biver de nombreuses possibilités de formations tertiaires.

Cent vingt stagiaires passent chaque année dans les locaux du GRETA.

UN EFFECTIF QUI A DOUBLÉ, un établissement loué à titre gracieux par la commune et complètement rénové par le GRETA (*Secteur de formation continue de l'Éducation Nationale situé au 60 Bd Carnot tél. 42 51 52 77*), l'Espace de Formation Informatique, Comptabilité, Administration et Secrétariat (EFICAS) est prédestiné à des jours heureux. Perché au plus haut point de la cité minière (face aux Giboux, au-dessus du Four à chaux) le quartier très calme habituellement, recevra tout au long de l'année plus de cent vingt stagiaires issus de tous milieux. « *L'espace de formation de Biver vise essentiellement le tertiaire en préparant à divers diplômes (BEP, BP, Bac Pro. -NDLR-) et à des formations personnalisées en modules ou sur mesure selon les besoins des stagiaires. Chaque stage est validé par une attestation de compétences lorsqu'il n'est pas diplômant. Les autres formations (secteur industriel, BTS, Espace Langues, Insertion socio-professionnelle) sont dispensées à Aix au lycée Vauvenargues* », explique Jean-Noël Pierrat conseiller en formation au GRETA. « *Le public qui nous contacte est surtout constitué de demandeurs d'emploi, de salariés, de personnes en congé individuel de formation ou encore en contrat de formation en alternance. Les stagiaires arrivent de toutes les villes alentour et ne regrettent pas de venir jusqu'à Biver. L'espace est convivial et le gain de temps en se garant rapidement est considérable pour eux.* » Doté de trois salles informatiques, de deux salles de formation et de moyens pédagogiques importants (équipements et logiciels actuels), EFICAS est sous la responsabilité administrative et pédagogique de Monsieur Leroux, proviseur du lycée M.M. Fourcade.

Sylvia Hernandez

*3 questions à... Fanny Arnaud **

Quels sont les objectifs des formations que vous dispensez ?

Il y a trois types d'objectifs adaptés à la demande : la requalification (pour les personnes qui n'ont aucun bagage ou celles ayant perdu leur emploi et pour qui l'ancienne qualification n'a plus de valeur sur le marché du travail), la reconvertion qui forme à de nouveaux métiers et enfin le diplôme.

Qui finance les formations ?

Beaucoup de formations sont prises en charge par la Région ou l'Etat (demandeurs d'emploi, chômeurs longue durée...), et d'autres, par les entreprises des salariés. D'ailleurs nous faisons aussi de la formation spécifique de courte durée, sur le terrain, à la demande de l'employeur. Une partie de notre clientèle se paye elle-même sa formation.

Les stagiaires ont-ils la certitude de trouver du travail à l'issue de la formation ?

Notre rôle n'est pas de trouver du travail aux stagiaires, nous leur délivrons des attestations de compétences qui leur fournissent un plus dans le monde du travail. Le centre est aussi doté d'un atelier de recherche d'emploi et de simulation d'entretien d'embauche. Sur le dernier groupe en formation, 50% des stagiaires ont trouvé un emploi par la suite.

*** Fanny Arnaud est formatrice, coordinatrice à EFICAS**

A SAINT-ANDRÉ, LORS DES INONDATIONS DU 26 AOÛT, une vague d'eau boueuse a surgi sur le quartier. Plusieurs familles ont vu leur maison se remplir d'eau et ont passé la nuit et les jours suivants à nettoyer le foyer. Le plan d'eau de Fontvenelle conçu pour récupérer les eaux de Bompertuis n'a pas fonctionné comme il le fallait. En effet, il aurait dû les évacuer par le ruisseau Saint-André. Mais ce dernier, trop engorgé, s'est déversé sur le CD6, et a touché les maisons du quartier. En fait, comme le précise Joël Bossy, *« cet ouvrage réalisé en 1994 aurait dû être accompagné d'un canal déverseur. Une demande d'autorisation a été envoyée en Préfecture, aux services de la DDE. Depuis cette période, le dossier est toujours en phase d'instruction. Les travaux n'ont donc pas pu être réalisés. »* Il est à noter toutefois que l'absence du bassin aurait provoqué des dégâts beaucoup plus importants.

AUX LOGIS NOTRE-DAME et à la Pinède, les eaux arrivant de la rocade-Est (maître d'ouvrage la DRT et la DDE), de la décharge et de la carrière ont aussi endommagé le site. La commune a demandé à ces quatre structures de procéder à une étude pluviale sur l'ensemble du secteur, afin de savoir ce qui peut se réaliser à terme pour régler ce problème. La ville a rapidement entrepris des travaux d'entretien et de réfection (canalisations, fossés). Le cheminement piéton Saint-Pierre a été refait. De nombreuses personnes ont dû casser leur clôture pour que l'eau puisse s'évacuer et ne pénètre pas chez eux.

A BIVER, EN CONTREBAS DE LA POSTE, les maisons de plusieurs familles ont été inondées. On pouvait mesurer jusqu'à 50 cm d'eau et de boue à l'intérieur des garages et des maisons. Le quartier des Jonquilles a connu aussi quelques déboires.

DANS LES AUTRES QUARTIERS de la ville, aux Molx, chemin de la Bonde, Pechiney... les mêmes problèmes dus aux ruissellements des eaux ont contraint les gens à rester éveillés jusqu'à tard dans la nuit pour évacuer les eaux. Derrière le portail de l'usine Pechiney, 50 cm d'eau bloquaient l'accès.

Inondations

Les eaux dévastatrices

Les pluies torrentielles qui se sont déversées sur Gardanne et sa région le 26 août dernier ont provoqué de nombreux dégâts que les habitants du bassin minier ne sont pas prêts d'oublier.

DÉBORDEMENTS DES RUISSEAUX, ROUTES INONDÉES ET MARE DE BOUE DANS LES MAISONS... c'est un véritable cauchemar que les Gardannais et les habitants du pays d'Aix ont vécu lors du déluge de la fin août. A Biver, les eaux en provenance de Mimet ont rapidement noyé les axes principaux de la cité minière. Le vallat de Cauvet pratiquement sec habituellement s'est rempli en un temps record de tonnes d'eau, emportant sur son passage toutes sortes de matériaux risquant de blesser les gens et de provoquer des accidents. « *La hauteur d'eau mesurée par les pompiers, 70 cm en quelques heures, a fait dire aux experts que c'est une pluie centenale qui s'est abattue sur le village de Mimet. Ce dernier, mal équipé en bassins de rétention, voit ses eaux s'écouler régulièrement en direction de Biver et annihile les efforts de prévention des inondations engagés à Gardanne depuis plusieurs années* » souligne Joël Bossy responsable des réseaux pluviaux aux Services Techniques. « *Suite à ces pluies, les communes de Mimet et Gardanne ont mis en place des réunions concernant l'étude pluviale locale.* »
Dans notre ville, à Font du Roy ou à Fontvenelle par exemple, le bon entretien des ruisseaux et l'action des bassins ont bien joué leur rôle. Une cellule de crise (comprenant élus et techniciens) s'est réunie au PC des pompiers qui sont intervenus plus de cent fois dans la nuit.

Sylvia Hernandez

Des pluies comme on en avait pas connues dans le bassin minier depuis cinquante ans.

Impôts locaux : plus 1,5%

A l'heure où les feuilles d'impôts arrivent dans les maisons et tandis que les médias parlent d'augmentation de 10, 15 voire 20 % dans telle ou telle ville, il est bon de faire le point sur la situation dans la commune.
A Gardanne pour l'année 1996 les élus ont décidé, en raison des difficultés rencontrées par les familles de n'augmenter la part communale que de 1,5 % soit moins que le coût de la vie. Il faut rappeler par ailleurs qu'il n'y a pas à Gardanne de taxe d'enlèvement des ordures ménagères.
Mais par le relèvement des valeurs locatives, l'Etat a imposé une augmentation de 1 % et a modifié les conditions de dégrèvement aux familles modestes en rabaissant le seuil de celui-ci de 16 900 Francs en 1995 à 13 000 Francs en 1996. Ainsi de nombreuses familles devront aujourd'hui payer alors qu'elles étaient dégrevées partiellement jusqu'alors.Le Conseil général a augmenté sa part de 4 % et le Conseil régional de 10 % après une augmentation de 60 % en 1995 !
Ainsi, selon la situation et malgré la décision municipale, les disparités peuvent être importantes d'un contribuable à l'autre. Comme on le voit les grands discours gouvernementaux sur la réduction des impôts masquent une autre réalité. Ceci rajoute au fait que l'Etat se décharge sur les communes d'une part importante de ses responsabilités : écoles, sécurité, aide aux familles. Parallèlement, il réduit ses participations financières aux villes, les mettant dans l'obligation d'augmenter lourdement leurs impôts ou de réduire leurs prestations à la population.
Notre ville a bénéficié d'une gestion saine qui la place en bonne posture, mais qui ne la met pas à l'abri de certaines décisions néfastes du gouvernement comme la baisse annoncée des remboursements de l'exonération partielle à la Taxe Professionnelle.
Ainsi le budget supplémentaire voté le 26 septembre a-t-il réduit de 3 MF l'enveloppe d'emprunt envisagée avec le double objectif de limiter les charges financières de la commune, donc les augmentations d'impôts futurs.

Jean-Paul Peltier
Conseiller municipal délégué aux finances

LES VISITES DE LA VIEILLE VILLE

auront lieu les samedis 12 octobre, 9 novembre et 7 décembre prochain. Des expositions à la salle Bontemps ont contraint l'Office du tourisme à décaler son calendrier. Chaque visite, gratuite et ouverte à tous, commence par un diaporama à la salle Bontemps (à 14h), se poursuit avec une visite commentée dans les rues de la vieille ville, et se termine par le musée du vieux Gardanne dans la rue Courbet.
Renseignements au 42 51 02 73

LES HARLEY ONT FAIT RECETTE

à Valabre, où avait lieu en septembre derniers la troisième concentration de Gardanne. Cinq cents motos étaient de la fête et plusieurs milliers de visiteurs se sont déplacés pour admirer ces engins rocambolesques. Dans une ambiance country où l'on pouvait avaler des frites, de la bière, de la poussière et des gaz d'échappement, les spectacles se sont succédés sans discontinuer (concours de bras de fer, concerts rock, show érotique) après une balade dans les environs avec un impressionnant cortège de 200 motos.

Tri sélectif

On l'appelle Tritou

Verre, papier, mais aussi désormais plastique et aluminium sont recyclables à Gardanne. Pour les consignes, suivez Tritou.

C'EST UNE DRÔLE DE BÊTE, sortie de l'imagination d'un graphiste gardannais, Patrice Crouzet. Outre sa bonne bouille, Tritou a une qualité : il jette utile. Pour lui, mélanger dans la poubelle vieux papiers, restes de nourriture et bouteilles est aussi aberrant que de mettre des chaussettes au congélateur. Mais vouloir jeter utile est une chose, le pouvoir en est une autre. C'est pour faciliter cette démarche (et répondre aux contraintes légales qui limiteront la mise en décharge en 2002 aux déchets ultimes) que la municipalité a décidé de multiplier les points d'apport volontaire (de douze à dix-huit) et d'élargir la collecte au plastique. *« C'était une demande forte de la part des habitants, souligne Bernard Bastide, adjoint chargé de l'environnement. Et Eco-Emballages, avec qui nous avons signé une convention, le souhaitait également. »*

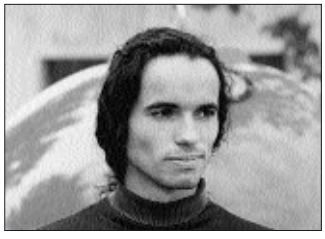
En forme de cloche, les nouveaux conteneurs sont insonorisés et les ouvertures sont plus pratiques.

Les bouteilles, pas les bouchons

Huit conteneurs jaunes pour le PVC seront donc installés, dans lesquels vous pourrez glisser les bouteilles en plastique, transparentes ou pas, ayant contenu des liquides alimentaires (eau, jus de fruit, vin, vinaigre) ou des produits d'entretien non toxiques. Les récipients d'huile alimentaire ou de moteur ne sont pas acceptés. Surtout, n'oubliez pas d'enlever les bouchons. Quant aux cannettes boissons, vous pourrez vous en débarasser dans les petits conteneurs disposés près des distributeurs, dans les gymnases, les stades, le cinéma, les collèges et lycées. Pour vous aider à trier, nous vous offrons en supplément avec ce journal une brochure contenant tout ce qu'il faut savoir, et un autocollant que vous pourrez fixer sur vos poubelles. Vous êtes nombreux, à Gardanne, à vous soucier de votre cadre de vie. Ces nouveaux équipements devraient répondre à votre attente.

B.C.

Jean-François, trieur



Le conteneur plastique du parking Savine n'était pas installé depuis 24 heures que déjà Jean-François y vidait ses bouteilles usagées. *« C'est super d'en avoir installé de nouveaux. Avant, je jettais le plastique en allant vers Aix, maintenant je peux le faire ici. J'habite au quartier La Crau, c'est tout près. »* D'habitude, il préfère se déplacer en vélo, mais pour l'occasion, vu le poids, il a sorti la voiture. *« J'ai un cellier, je stocke les bouteilles et le papier et quand c'est vraiment plein, je fais un voyage, une fois par mois environ. »* Jean-François a aussi aménagé un trou dans son jardin, dans lequel il verse les déchets putrescibles. Du coup, il ne reste plus grand chose à mettre dans sa poubelle... *« C'est une prise de conscience qu'il faut avoir. Bien sûr, on ne peut pas obliger les gens. Mais c'est en changeant chacun son comportement que les choses évolueront. »*

UNE SIGNATURE QUI VAUT 992 000 FRANCS, répartis sur six ans : c'est l'enjeu du contrat programme de durée, signé entre la commune et la société Eco-Emballages jusqu'en 2001. Outre le développement de la collecte de papier et de verre, ce contrat donnera à la ville les moyens de trier l'aluminium, l'acier et les bouteilles plastique, que ce soit sur les points d'apport volontaire ou en porte-à-porte. Surtout, cette convention donne la garantie que les déchets collectés seront triés et recyclés. De plus, Eco-Emballages verse 3000 francs pour chaque nouveau conteneur à verre acheté, et 265 000 francs pour informer et sensibiliser les habitants, c'est-à-dire vous, à l'intérêt du tri sélectif. Gardanne est la quatrième ville du département à signer un tel contrat, avant Aix et Marseille.

LES COMPOSTEURS INDIVIDUELS proposés par la mairie aux particuliers, en collaboration avec l'ADEME et le Conseil régional au prix de cent francs l'unité, ont connu un grand succès. Initialement, une centaine devaient être proposés. En fait, ce sont deux cent soixante personnes qui ont pu s'en procurer un. Reste à évaluer, sur la durée, les conséquences sur les dépôts de déchets verts dans les poubelles ou à la décharge de la Malespine.

LA DÉCHETTERIE DE LA MALESPINE est ouverte aux habitants de Gardanne (sur présentation d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile) qui peuvent y déposer des déchets verts, ferraille, déblais et gravas divers. Début 1997, la déchetterie (gérée par la SEMAG) sera agrandie et accueillera d'autres types de déchets. En attendant, vous pouvez aussi éviter de mettre à la poubelle les médicaments périmés (récupérés par la plupart des pharmacies) et les piles bouton (que vous pouvez déposer chez certains bureaux de tabac, bijoutiers et photographes).

Scrabble

Ces lettres qui font réfléchir

Le foyer du troisième âge de Gardanne reçoit les amateurs de Scrabble tous les samedis après-midi. Ludique ou plus acharnée (pour les compétiteurs), cette activité est ouverte à toute la famille.

MÊME SI CE MOT À CONSONNANCE ANGLAISE RAPPELLE LE GRIBOUILLAGE par sa signification, le Scrabble, jeu d'origine américaine, n'a rien de brouillon. Bien au contraire, les excellents scrabbleurs savent ranger leurs lettres et dans le bon ordre. En effet, ce jeu de société consiste à former des mots et à les placer sur une grille spéciale. Les points marqués dépendent des lettres utilisées et des emplacements choisis. « *L'avantage c'est que l'on peut jouer partout, chez soi, entre amis…* » explique Gérard Kaplanis, président de l'association gardannaise. « *Au club, le jeu devient un véritable échange, puisque des personnes de tous niveaux et de tous milieux le fréquentent. Nous souffrons malgré tout d'un manque d'adhérents gardannais. Quel que soit l'âge des personnes, nous sommes prêts à les accueillir et à agrandir le cercle des joueurs. Ça ne coûte rien de venir essayer !* »

Un tournoi de qualité

Le 25 août dernier, le club organisait un tournoi de qualité à la Maison du Peuple de Gardanne en présence d'une centaine de joueurs. Cette grande salle où l'on a plutôt l'habitude de faire la fête rappelait une salle de classe, ambiance examen. Le vif succès de cette manifestation en partie dû aux bonnes conditions du déroulement a permis de mettre en valeur le club local qui a travaillé d'arrache-pied pour que tout se déroule dans les règles de l'art. Le tournoi a été honoré par la présence du président du comité de Provence, ainsi que plusieurs joueurs émérites. Madame Jouve du club d'Aix-en-Provence a remporté le tournoi.

Sylvia Hernandez

Gilles Sauze en toutes lettres

C'est au forum des associations que Gilles, 16 ans, a connu le club de Scrabble. Il y est inscrit depuis deux ans et participe volontiers aux tournois de la région. Cette année son souhait serait de se qualifier pour les championnats de France scolaires (il est en 1ère STTG, gestion et communication au lycée Fourcade): « *Il faut savoir que la Provence compte très peu de clubs scolaires, par rapport aux autres régions de France. Pour que je puisse participer aux championnats de France scolaires, il va falloir que la Fédération Française de Scrabble me permette de me qualifier dans un autre comité où les jeunes scrabbleurs sont plus nombreux.* » Encouragé par sa famille (sa mère est aussi membre du club) et par l'association, Gilles met toutes les chances de son côté en ne manquant aucun entraînement. Passionné par les lettres, il joue aussi au hand. Et paradoxe du parfait scrabbleur, ses études le destinent à devenir comptable.

Ambiance studieuse pour les scrabbleurs gardannais : à chacun sa grille, que le meilleur gagne.

LE FORUM DES ASSOCIATIONS s'est déroulé comme chaque année sur le cours face à la mairie. A l'occasion de cette 10ème édition, la ville a offert à chaque association (une soixantaine ce jour-là) des porte-documents reprenant le visuel du forum. Venus nombreux pour se renseigner sur la vie associative, les visiteurs ont assisté à plusieurs démontrations sportives et musicales. Ce fût aussi l'occasion pour quelques associations (tennis, judo, karaté, escrime...) de signer comme il y a trois ans une convention d'objectifs entre clubs et municipalité.

LE CLUB D'AÉROMODÉLISME de Gardanne ouvre son atelier tous les mercredis de 14 heures à 18 heures à la ferme de Collevielle à Biver. Les enfants seront les bienvenus. Pour de plus amples renseignements, contactez Simon Reysset au 42 58 41 47.

LA COMPAGNIE TIRAMISÙ met en place un atelier d'initiation à la pratique du théâtre s'adressant aux enfants de sept à quinze ans avec ou sans expérience théâtrale. Les séances se déroulent à la salle polyvalente Château-Pitty aux Logis Notre-Dame tous les mardis de 18h à 19h. Renseignements et inscriptions au 42 51 43 39.

L'ASSOCIATION PHILATÉLIQUE de Gardanne et sa région réunit ses adhérents tous les dimanches de 9h à 12h à la Maison du Peuple à Gardanne 1er étage salle n° 8. Les enfants sont accueillis à partir de sept ans. La matinée est réservée aux échanges (timbres et télécartes), aux conseils et aux études philatéliques ainsi qu'aux renseignements pour les futurs inscrits.

CONTACTS CHERCHE DES BÉNÉVOLES pour son activité d'accompagnement scolaire du CP à la troisième, le mardi et le mercredi de 17h30 à 19h. Si vous avez un niveau d'études de terminale et du temps libre, adressez vous à l'association au 16, rue Courbet, téléphone 42 58 27 24.

Coulisses
Secrets d'Énergies

Des nouveaux locaux, une nouvelle formule, en cette rentrée 96, Energies ne se refuse rien. Il va même pousser la coquetterie jusqu'à parler de lui... dans ses propres pages. Visite guidée dans les murs d'un service et d'un journal qui se veulent encore plus complets et plus proches de tous les Gardannais.

Sur l'avenue Léo-Lagrange, un totem matérialise l'entrée de l'ancienne bibliothèque, totalement métamorphosée.

L'ENFER DES BOÎTES AUX LETTRES, C'EST TOUS LES LUNDIS. Peu de courrier, mais une quantité industrielle de prospectus de toutes sortes que la plupart du temps, l'on prend en bloc et que l'on jette soit par terre, soit à la poubelle, soit, si l'on a lu la plaquette ci-jointe, dans un conteneur à papiers. C'est pour cela que vous trouverez rarement *Energies* le lundi. Désormais, vous en aurez deux par mois, d'*Energies*, au lieu d'un seul (le *4 Pages* disparaissant). Pour vous, c'est tout bénéfice : vous aurez plus d'informations, et plus souvent. Elles seront donc plus fraîches, plus denses et colleront plus à l'actualité. Car l'information est aussi un service pubic : *« Pour avoir des administrés qui soient citoyens à part entière il faut qu'ils connaissent les décisions prises, les raisons qui les ont motivées. C'est en ce sens que l'information et la communication sont pour nous essentielles »*, déclarait Roger Meï le jour de l'inauguration des nouveaux locaux.

De quoi va-t-on parler ?

Mais avant que vous ne le receviez dans votre boîte aux lettres, *Energies* passe par huit étapes : conception du sommaire, rédaction, relecture, choix des photos, maquette, flashage, impression et distribution. Prenons-les dans l'ordre. Trois semaines avant la sortie du journal a lieu le comité de rédaction. Réunissant Marc Notargiagomo, le rédacteur en chef, Sylvia Hernandez et Bruno Colombari, les journalistes, et Edouard Petit, le photographe, cette première phase est particulièrement importante puisque c'est là, en trois heures, que va se décider le contenu du prochain numéro. Une quinzaine de correspondants dans les quartiers, entreprises et établissements scolaires nous alimentent en informations de proximité, afin de nous aider à être plus complets. Une liste de sujets est alors élaborée en fonction de la vie des quartiers, de l'actualité et des événements à venir, ou des débats de société qui peuvent intéresser les habitants. Reste à déterminer la longueur de chaque article (brève, une page, deux pages) et l'angle, c'est-à-dire l'éclairage que l'on veut donner au sujet. Vient alors, pendant quinze jours, le temps de la rédaction. Prise de contacts, entretiens, témoignages, documentation, et enfin saisie de l'article sur traitement de texte, un outil vraiment pratique puisqu'il permet de modifier, raccourcir, allonger un texte et d'en faire autant de versions que l'on veut.

Une fois les articles terminés (on appelle ça le bouclage), c'est le moment de la relecture. Une fois, deux fois, dix fois, chaque article va

Portes ouvertes et multimédia

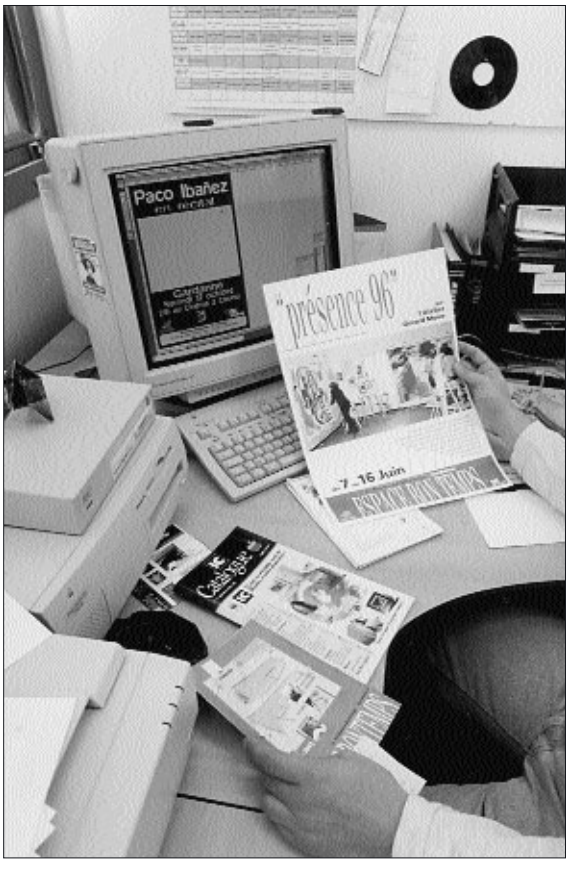
Si l'inauguration des nouveaux locaux du service communication (et la présentation de la nouvelle formule d'*Energies*) a attiré le vendredi 13 septembre plus d'une centaine de personnes, les Gardannais ont pu à cette occasion et le lendemain, sur un stand du Forum des associations, se familiariser avec Internet. Depuis le début de l'été, Gardanne est en effet présente sur le réseau des réseaux, où soixante millions de connectés de part le monde peuvent y découvrir ses atouts à l'adresse suivante : **http://www.gardanne.enprovence.com**. Des représentants du serveur Provence ont répondu aux questions des habitants, qui ont pu, pendant quelques minutes, visiter sur des écrans mis à leur disposition les sites les plus inattendus, du musée du Louvre au magazine *Fluide Glacial*.

être décortiqué afin qu'il vous arrive - si possible - vierge de fautes de frappe (qu'on appelle coquilles) ou d'erreurs de syntaxe.

Cent vingt mille pages

Pendant ce temps, la mise en page a commencé. Il s'agit pour Hervé Poyen, le maquettiste, de récupérer tous les articles, de les disposer dans les pages correspondantes, de réactualiser les pages pratiques et de petites annonces (recueillies et gérées par Marie-France Gomez) et d'y ajouter les photos qui auront été numérisées (c'est-à-dire transformées en données informatiques). Si les textes sont trop longs, ils seront raccourcis impitoyablement. C'est aussi le moment où, en toute dernière minute, un article peut être modifié, supprimé ou remplacé. Parce que l'étape suivante, celle du flashage, est irréversible : toutes les pages du journal sont stockées sur un disque dur et envoyées dans une imprimerie extérieure qui va les transformer en films transparents, lesquels serviront à fabriquer les plaques offset. C'est par ce procédé que les pages du journal vont être imprimées (à 10 000 exemplaires) en deux jours environ, puis façonnnées (découpées et agrafées) et mise sous emballage plastique. Toute cette étape est suivie pas à pas par Roger Poletti, le responsable de fabrication, qui s'assure de la qualité de la photogravure et du respect des délais. Reste à distribuer *Energies* dans les 7000 boîtes aux lettres de la commune, ce dont se charge une société gardannaise. Et voilà comment votre journal arrive entre vos mains. Mais à ce moment-là, le numéro suivant est déjà bien avancé...

Bruno Colombari



La Publication Assistée par Ordinateur (PAO), un outil moderne pour concevoir Energies, les affiches, les dépliants...

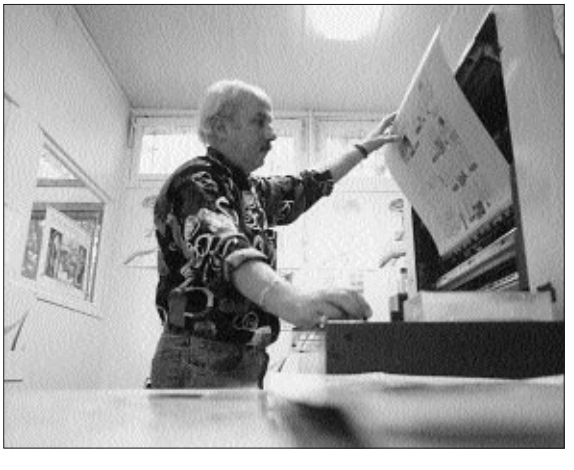
LA PRESSE CONSACRE CHAQUE SEMAINE entre vingt et trente articles à Gardanne. Les quotidiens locaux, bien sûr (*Marseillaise, Provençal, Méridional*) et parfois nationaux (*Le Monde, Libération, l'Humanité*). Une revue de presse hebdomadaire recense depuis juillet 1992 tous ces articles. Vous pouvez les consulter au service communication.

SEPT LIGNES DE DIX-HUIT SIGNES, toutes les dix secondes : ce sont les messages que diffusent les deux panneaux lumineux de la ville, l'un devant la mairie de Gardanne, l'autre à la mairie annexe de Biver. Ces messages d'informations municipales, associatives et culturelles, sont entrés sur ordinateur au service communication.

LE G DE GARDANNE, nouveau logo de la ville depuis 1990, est maintenant décliné sous de nombreuses formes ainsi que les trois couleurs qui l'accompagnent : le rouge (pour la bauxite), le gris (pour le charbon) et le jaune (pour la chaleur, l'énergie). Les totems devant les bâtiments communaux, les panneaux signalétiques et désormais les plaques de rues sont progressivement assortis.

L'AFFICHAGE MUNICIPAL se fait par les très grandes affiches (quatre mètres par trois, douze panneaux dans la ville) et les plus petites (1,20 mètre par 1,76, vingt-cinq panneaux). Ces emplacements sont gratuits pour la commune, à raison d'une face sur deux pour les petits panneaux, et de quinze jours par mois pour les grands.

Des milliers de documents, papiers en-tête et plaquettes sortent chaque mois des deux machines offset de l'imprimerie municipale.



Impressions municipales

Avec ses deux imprimeurs, son atelier équipé de deux machines offset une couleur, d'un laboratoire de photogravure, d'un massicot, d'appareils de reliure (plastique, métallique, encollage), le service communication dispose d'un outil relativement rare dans une structure municipale. Jusqu'en juin dernier, c'était là que les dix mille exemplaires mensuels d'*Energies* étaient fabriqués. Avec le passage à la nouvelle formule, les délais d'impression devaient tomber de huit à un jour, ce qui nécessitait un matériel d'impression ultra-moderne. La fabrication du journal a donc été sous-traitée, mais en contrepartie l'imprimerie municipale a récupéré tout ce qu'elle ne pouvait pas assumer pendant qu'elle imprimait *Energies* : plaquettes de l'OMC, de l'OMJ, de la PAIO, de la médiathèque, du tri sélectif... Et bien sûr, elle continue à fabriquer tous les documents administratifs de l'état-civil, les papiers en-tête de tous les services, les cartes de visite. Loin d'être un coût pour le budget de la commune, l'imprimerie permet d'économiser 35 à 40% par rapport à la sous-traitance.

Hip-hop

Cinq jours pour brûler les planches

Le rap est avant tout un langage, mais encore faut-il savoir le mettre en musique. Sept stagiaires s'y sont essayés avant de se produire sur scène.

Essai de voix sur la scène du square Allende. La récompense de cinq jours de stage...

SUR LE MUR DE LA SALLE DE PIANO, Mozart et son clavecin regardent avec curiosité l'échantillonneur ultramoderne que manipule Gari, l'un des musiciens de *Massilia Sound System*, et animateur avec le chanteur mauricien Jagdish du stage hip-hop organisé par l'OMJ à la fin du mois d'août. Cinq filles du groupe *Ramsa* (rare dans le milieu rap) et deux garçons de *Sünwapta* ont pu, pendant cinq jours, travailler alternativement l'écriture, le chant et le sample (l'échantillonnage et le mixage de sons). *« On choisit des morceaux, on les agence, on essaie de recoudre des trucs ensemble... Gari nous apprend à nous diversifier »*, témoigne Fred. Les filles, très influencées par la musique New Jack, préfèrent travailler leur texte et ont du mal à choisir un accompagnement. *« C'est normal qu'elles aient des modèles, constate Gari avec indulgence. Après, on essaie de leur montrer autre chose. Le sample, c'est un bon moyen de découvrir d'autres musiques, comme le raï, ou encore la musique indienne. C'est ce qu'on fait à Massilia. »* Après quatre jours, les progrès sont évidents. Les filles maîtrisent mieux leur trac et peaufinent leur texte qu'elles vont présenter sur scène le vendredi. Avec une question existentielle à régler : comment on s'habille ?

Puis vient l'heure des répétitions sur la scène du square Allende où vont se produire les Toulousains de KDD. Essais de voix, réglage des micros... Myriam se lance dans une version inédite du Pont d'Avignon. Sonia exorcise le trac en criant *« moi, je n'ai pas peur de vous ! »* et en montrant du doigt un public virtuel. Heureusement, il y a Fred et Eric pour les décontracter. Quand enfin la nuit est tombée et que les lumières s'allument, il n'est plus temps d'avoir peur. Cette fois, le public est là. Mais c'est une autre histoire...

B.C.

Ils ont fait le mur

Difficile de ne pas le voir en passant dans l'avenue Léo-Lagrange. 35 mètres carrés de mur bariolés, un énorme Energies rouge et jaune dominant une fresque sur laquelle on reconnait un mineur et sa lampe, le clocher, le moulin, la Sainte-Victoire... Trois jeunes grafeurs gardannais et quatre aixois, supervisés par l'association *Grafytag Mouvement*, y ont passé trois jours et ont éclusé plus d'une centaine de bombes de peinture. Pour une fois qu'ils pouvaient s'attaquer à un mur avec la bénédiction des pouvoirs publics... Le service communication et l'OMJ sont en effet à l'origine de cette initiative, qui n'a pas laissé indifférents les nombreux passants. Les plus enthousiastes, le croirez-vous, étant les retraités à casquette, l'un d'eux s'exclamant, devant les jeunes éberlués : *« pourvu qu'il n'y ait pas des bastardons qui viennent barbouiller par-dessus ! »* Comme quoi, la nuance entre création et dégradation est moins évidente qu'il n'y paraît.

LA RENTRÉE SCOLAIRE s'est bien déroulée dans l'ensemble des écoles de la ville. La fermeture envisagée d'une classe en primaire au groupe scolaire du centre n'a pas eu lieu puisque l'effectif est en hausse. En maternelle, le nombre d'enfants scolarisés s'élève à 801 pour 29 classes et 1313 en primaire pour 52 classes. Tous les enfants des écoles primaires ont reçu en cadeau de rentrée par la municipalité une trousse garnie (la ville consacrant au total pour les fournitures scolaires 470 000 F par an). Au niveau des collèges, quelques problèmes de sureffectif à Gabriel-Péri ont pu se résoudre grâce aux places disponibles au Pesquier. Mais la suppression dans ce même établissement des classes de technologie oblige les Gardannais à être scolarisés à l'extérieur de la ville. Les deux collèges comptent 1333 élèves pour 52 classes. Quand aux trois lycées, l'effectif total s'élève à 2225 élèves pour 80 classes.

LES INSCRIPTIONS POUR LES CENTRES AÉRÉS des vacances de la Toussaint (du 28 octobre au 4 novembre) sont prises à l'OMJ du 7 au 18 octobre, quelle que soit la situation de famille. Si votre enfant a déjà fait un séjour cet été, munissez-vous seulement des bons CAF et du règlement du séjour. Sinon, il faut le carnet de santé, deux photos, un justificatif de domicile et un d'activité professionnelle, le numéro de la CAF et la dernière feuille d'imposition.

DES LOCAUX POUR LES ASSISTANTES MATERNELLES vont être mis en service dans les prochains jours. Il s'agit en fait de 60 mètres carrés issus de l'ancienne bibliothèque, dont la majeure partie est occupée par le service communication. Deux salles, dont une équipée avec des toilettes et des tables à langer, pourront accueillir une dizaine d'assistantes maternelles de l'UFF, soit 23 enfants de 0 à 3 ans. L'aménagement du bâtiment a été financé par la municipalité et l'équipement par la CAF et le Conseil général.

Voile

Le pied marin, été comme hiver

Une équipe nouvelle de jeunes animateurs, des aînés toujours aussi actifs... le GMT club de voile vous propose -été comme hiver- une pratique de plaisance ou de compétition.

Les consignes bien en tête les enfants aprennent à naviguer.

COMMENT SE GRÉE UN BATEAU, comment fonctionne la dérive et le gouvernail, quelles sont les consignes de sécurité : voici les premières leçons que les aides-moniteurs enseignent à leurs jeunes stagiaires lors des stages d'été. « *Les enfants viennent pour une semaine, parfois certains passent trois semaines avec nous à La Ciotat* » explique Yuraïma Benoît qui termine sa formation d'aide moniteur. Présente à tous les stages d'été, elle a encadré, avec Céline et Yann, plus de 90 enfants (une trentaine environ par semaine). La première partie du stage consiste à leur faire découvrir les différents supports : optimist, planche à voile et dériveur, puis vient le perfectionnement .

Les sorties du dimanche

Avec plus de cent cartes délivrées régulièrement en cours d'année, le club n'a pas seulement une vocation de plaisir estival. « *Avant l'été il y a tout un travail de réparation des bateaux, des voiles, et du matériel en général. Cette année, cette activité a donné lieu à un travail en collaboration avec l'Office Municipal de la Jeunesse. Un groupe de jeunes gardannais a participé aux réparations et a bénéficié par la suite d'une semaine de stage* ».
Lorsque les deux mois de vacances sont passés, les plus assidus continuent à fréquenter les côtes de La Ciotat avec les sorties en mer du dimanche à bord du Class 8, lorsque la météo le permet. La pratique de la planche à voile se poursuit également. Les plus chevronnés, les mordus de la compétition sortent tous les samedis pour des entraînements les préparant aux futures courses : c'est la section Class. Défiant les vagues, nos marins ont obtenu d'excellents résultats.
Pour tous ceux qui préfèrent rester les pieds hors de l'eau, la pêche est aussi une des activités de l'association, c'est la seule qui ne nécessite pas le brevet d'aptitude à la natation (50 m). Pour de plus amples renseignements, l'association tient une permanence tous les vendredis à partir de 18 heures au siège, situé avenue Léo Lagrange. Tél: 42 51 42 09.

Sylvia Hernandez

Entre terre et mer : Yuraïma Benoît

Depuis cinq ans au sein du GMT, Yuraïma, 18 ans, n'a pas toujours encadré les groupes d'enfants. Elle est passée elle aussi par le stade de stagiaire, puis passionnée par la mer, elle a suivi la formation qui lui permet aujourd'hui de s'investir autrement au club. Le bac S réussi avec brio, elle est inscrite à l'université d'Aix-en-Provence où elle suivra un DEUG A (sciences). Attirée par la recherche, elle souhaite plus tard faire une école d'ingénieur. Inutile de se demander où elle passe tous ses week-ends : son teint naturellement hâlé supporte très bien le soleil et les vents marins. Tout comme les sirènes, c'est l'eau qui l'appelle !

LE TENNIS CLUB VOUS ACCUEILLE pour les inscriptions tous les mercredis et samedis de 10h à 12h et de 14h à 18h au complexe sportif de Fontvenelle. Le 26 octobre sera organisée une journée omnisports avec repas et animation musicale.
Renseignements au 42 58 22 28.

LE RUGBY CLUB GARDANNE RECEVRA Le Rugby club La Ciotat, le 6 octobre prochain. Le club crée son école de rugby et recherche des enfants de 7 à 11 ans. Une permanence sera assurée un samedi sur deux au stade de Fontvenelle.

L'ATHLÉTIC JUDO AVENIR INFORME qu'une permanence se tiendra tous les mercredis de 14h à 16h au gymnase Léo-Lagrange (centre ville) pour les inscriptions des 4 - 6 ans et les mardis et vendredis de 18h à 20h pour les 7 ans et plus, adultes y compris.

L'OLYMPIC GYM GARDANNE ACCUEILLE les nouveaux inscrits et renseigne tous les mercredis après-midi de 14h à 17h et les vendredis de 18h30 à 19h30, au Cosec le Pesquier. Les cours de gymnastique artistique s'adressent aux enfants dès 5 ans, les cours de GRS dès 6 ans. La nouvelle section d'Aérobic sportive (dès 12 ans) recrute d'anciennes gymnastes, d'anciennes danseuses, des sportifs ou sportives de bon niveau pour former son groupe compétition.

LE JUDO KARATÉ CLUB GARDANNE (Cosec le Pesquier) s'est scindé en deux associations : Le Judo Club Gardanne et l'Aïki-Karaté-do Gardanne. Pour la saison 96-97, les adhérents retrouveront leurs activités respectives au dojo du Cosec le Pesquier. Pour le karaté, cours les mardis et jeudis (18h-20h), pour le judo, lundi, mercredi et vendredi (11h-20h), pour l'aïkido lundi, mercredi et vendredi (de 20h à 21h).

Petites annonces

DIVERS

☛ Vds **canapé fixe** 2 pl. + commode pin + matelas 2 pl. Tél. 04 42 58 28 17
☛ Vds **divers objets** prix de 5 Frs à 2500 F. Tél. 04 42 65 83 13
☛ Vds **2 hauts parleurs** voiture Pionner. (300 F.) neufs. Tél. 04 42 58 18 88 HB
☛ Vds **vêt. BB +** chaise haute, parc, jouets (600 F.) Tél. 04 42 51 36 29
☛ Vds **chambre complète** en pin lit 90. BE (1300 F) Tél. 04 42 51 03 60
☛ Vds. **vêt. cuisine** (800 F.) Tél. 04 42 51 24 39
☛ Vds **salle à manger chêne.** Prix intér. Tél. 04 42 51 38 50 (rép.)
☛ Vds **divers meubles** (cuis. salon. chbre.) Tél. 04 42 72 46 55
☛ Vds **chbre complète** pour jeune en acajou (1200 F.) + **orgue** électron. (1000 F.) Tél. 04 42 51 24 76
☛ Vds 3 **BD complètes** + **Scie circulaire** (250 F.) Tél. 04 42 51 24 76
☛ Vds **meuble hi-fi** plaqué noir BE (200 F) + **buffet** plaqué noir BE (350 F) + **canapé clic-clac** tissu TBE (400 F) + lit bb années 50 en bois BE (150 F) Tél. 04 42 58 02 65 soir
☛ Vds **encyclopédies + Orgue élect.** Tél. 04 42 58 40 47 ap. 16 h
☛ Vds **lit pliant BB,** matelas + siège auto. + vêtements 0-3 ans. Tél. 04 42 51 13 45
☛ Vds **chambre à coucher** ancienne. 5000 F. à déb. Tél. 04 42 51 36 79 le soir
☛ Vds **chambre d'adolescent** comp. Tél. 04 42 32 46 55
☛ Vds **Vêtements BB** 6 mois. 150 F. Tél. 04 42 51 36 29
☛ Vds **porte garage** fer bascul. (400 F) + **fenêtre** bascul. (500 F) + petit fauteuil (200 F) + cuve à mazout 500 l (500 F) + **aquarium** comp. moteur (1500 F) prix à déb. Tél. 04 42 58 16 12
☛ Vds **arc gaucher** (5F) 30 LBS 66 pouces avec acces + sac. Tél. 04 42 58 39 99 soir
☛ Vds **siège auto** (100 F) + chbre adulte compl. + vêt. BB. adultes (5 F unité) + sommier 1 place + lavabo+ bidet + évier grés + lustre + vélo. Tél. 04 42 65 83 13
☛ Vds lot de 3 **mach. à écrire** électr. et manuel (600 F.) Tél. 04 42 51 54 00 ap. 19 h
☛ Vds **Formtonic** pour muscler TBE. (500 F) + parc filet TBE (150 F) Tél. 04 42 65 98 27
☛ Vds **landau/poussette** + access. (700 F) + babycook (200 F) + chauffe biberon (100 F) ou le tout (800 F). Tél. 04 42 51 40 16
☛ Vds **robe blanche** demoiselle d'honn. 4/6 ans. (250 F) + poussettes avec acces. (400 F) Tél. 04 42 65 85 66 ap. 17h30
☛ Vds **baignoire acier** blanc. BE (300 F) + siège vélo enf. (500 F)+ meuble HI FI noir (100 f) + vêt. enf. 0-2 ans et jouets BE. Tél. 04 42 51 57 42
☛ Vds **chaudière** mixte bois/charbon. (2000 F). + évier blanc neuf (300 F). Tél. 04 42 58 33 92
☛ Vds 1 **gd parc filet** (400 F) + 2 transats coque (200 F) + 2 portes BB (100 F l'un.) + 2 poussettes canne (100 F l'un.) BE. Tél. 04 42 51 56 68
☛ Vds **citerne gaz** Tél. 04 42 51 01 93

LOGEMENT

☛ Part. **cherche garage** à Gardanne. Tél. 04 42 65 92 10
☛ Part. **cherche terrain** construct. à Gardanne Tél. 04 42 58 06 10
☛ **Cherche garage** à Gardanne ou alentours Tél. 04 42 58 32 15 HR
☛ Rech. à **louer appart.** (35 m2). Tél. 04 42 51 01 29
☛ Jeune couple cherche à **louer maison ou T3** (loyer 3500 F.) Tél. 04 42 65 96 59
☛ Vds **2 pièces + balcon de 28 m2** à Puy St Vincent. équip. 6 p. cave. 22 unités. Tél. 04 42 51 15 41
☛ Vds **appart. T3, cuis. éq.** Bat. Le Cézanne. 360 000 F. Tél. 04 42 51 15 92
☛ Vds **bail comm. centre Gardanne** (30 m2) Tél. 04 91 50 61 83 HB
☛ Part. **loue studio meublé 28 m2** (Aix) park. priv. Tél. 04 91 65 35 39
☛ Couple sérieux **ch. T2** à louer (2500 F) maxi. Tél. 04 42 51 30 53 soir.

OFFRES DE SERVICE

☛ Maman ayant enf. scol. aux Aires **garderait enf. ou BB** ds villa matin tôt et soir tard. Tél. 04 42 51 49 94
☛ Monsieur sérieux **ferait ménage,** tapisserie, peinture etc. Tél. 04 42 51 14 87 HR
☛ Dame sér. rech. **ménage.** Tél. 04 42 51 10 04
☛ Dame **garde enf.** sortie école + vac. Tél. 04 42 51 01 93
☛ Dame **garde enfant** dans Gardanne. Tél. 04 42 51 34 05
☛ Jeune dame **cherche personne motivée** pour prépa. concours IUFM Tél. 04 42 65 82 11
☛ Jeune dame allemande donne **cours allemand** 6° à 3°. Tél. 04 42 51 41 48
☛ Prof. diplomé conservatoire **donne crs solfège,** harmonie jazz et rock arrangements sur ordinateur. Tél. 04 42 58 98 72
☛ J.Homme donne **crs piano**+synthé+ solfège. Tél. 04 42 65 87 00 ou 04 42 51 25 62
☛ Maman **garde BB** ou enf. ds villa +soutien scol. h repassage. Tél. 04 42 51 57 57
☛ Jeune femme ferait **h. ménage** Gardanne, envir. Tél. 04 42 65 95 03
☛ Entraide des BDR **rech. bénévoles** pour 3,4 apr.midi/mois. Tél. 04 42 51 06 44 soir
☛ Pers. sérieuse ferait **h. ménage** Tél. 04 42 51 24 39
☛ Couple enseignants **donne cours** maths, anglais, français, et docteur en psycho. donne crs conseils. Tél. 04 42 65 95 74
☛ Jeune dame sér. ferait **h. repass.** (50 F/h). Tél. 04 42 51 47 29
☛ Jeune femme ferait **h. repass.** Tél. 04 42 51 41 29
☛ J.F. fille **garde enf. pdt vac. week-end, soir** tél. 04 42 51 08 63
☛ Maman **garde BB ou enf. villa.** Poss. cours ou soutien. Tél. 04 42 51 57 57
☛ Etudiant en **maths, donne cours ts niv.** jusqu'à Bac + 2. Tél. 04 42 58 04 91
☛ Dame exp. **garde BB ou enf. ds villa jardin.** Tél. 04 42 51 22 69
☛ Dame cherc. **H. Repassage.** (50 F; l'h.) Tél. 04 42 65 98 27
☛ Dame **tape tout documents** écrit lettres. Tél. 04 42 51 35 68
☛ Dame maîtrise **anglais donne crs ts niv.** (6ème-term.) Tél. 04 42 69 75 77
☛ Maman **garde enf. à son dom.** (sortie éc. + vac.)Tél. 04 42 58 0012
☛ Cherche **jardinier** pour entretien petit jardin. Tél. 04 42 58 37 76
☛ Dame avec Réf. **garde BB** ou enf. ds villa jardin. Tél. 04 42 51 22 69
☛ **Je garde vos enf.** ds villa proche éc. Elsa. Triolet, pdt vac. Tél. 04 42 65 95 03
☛ Dame sérieuse **ferait h. mén.** Tél. 04 42 65 94 06
☛ Maman **garde enf.** ds villa à Gardanne. Tél. 04 42 51 36 29
☛ **Saisie ts documents** sur ordinateur. Tél. 04 42 51 19 83

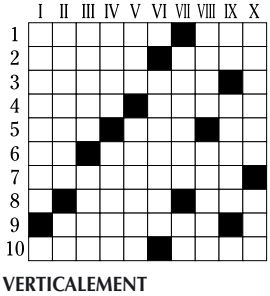
VEHICULES

☛ Vds 1 **pneu caravane** Michelin 400 X 8. chbre. TBE. Tél. 04 42 22 26 43 HR
☛ Vds **Fiat 500.** 59000 km. TBE (16000 F.) Tél. 04 42 65 83 13
☛ Vds **205 GTI** 1900. An 90. 77000 km. Tél. 04 42 65 96 37
☛ Vds **VTT** fille à part. 13 ans. Tél. 04 42 58 32 15 HR
☛ Vds **attelage Fiat Uno** (200 F) Tél. 04 42 58 05 30 HR
☛ Vds **vélo enf. bi-cross** BE (250 F) Tél. 04 42 58 02 65 soir
☛ Vds **vélo course + vélo fille** Tél. 04 42 58 29 79 ap. 17 h
☛ Vds **Opel Corsa 1,3 l GT.** Mod 85. BE. 8500 F. Tél. 04 42 58 15 80 ap. 20h
☛ Vds moto **enduro Yamaha. 125 cm3**. An 89. 8500 F. Tél. 04 42 51 15 92HR
☛ Vds 2 **jantes alu** pour Mazda (500 F) + 1 **pompe à vide** et un démarreur 205 diesel (500 F) Tél. 04 42 65 82 49
☛ Vds **caravane** 4-5 places. TBE. peu servie. (9000 F) Tél. 04 42 58 37 81
☛ Vds **moto enfant.** état neuf. (6000 F) Tél. 04 42 51 51 87 soir
☛ Vds **moto 50** (2000 F.) Tél. 04 42 51 54 00 ap. 19 h
☛ Vds **vélo course** homme. BE. (200 F). Tél. 04 42 65 85 66
☛ Vds **cyclo MBK** Magnum Racing. 1991. Parf. état. prix à déb. Tél. 04 42 51 10 34 H. R.
☛ Vds **caravane 5 pl.** BE an 87. (20.000 F) à déb. Tél. 04 42 51 13 47ou 04 42 04 13 94
☛ Vds **Renault 11** turbo. an 87 pour pièce. (4000 F) tél. 04 42 51 27 15
☛ Vds **caravane 4/5 places.** TBE. auvent neuf. (13 500 F) Tél. 04 42 58 47 36 le soir.
☛ Vds **moto Suzuki TS 50** Mod. 95. état neuf. (11000 F) Tél. 04 42 58 07 64
☛ Vds **camping car J5.** An 87. 4 places. ttes opt. Diesel. 75000 km. (125 000 F). Tél. 04 42 51 10

Les petites annonces sont gratuites. Envoyez un texte court et précis. Indiquez vos nom et adresse. Seul le numéro de téléphone sera publié.

Service Communication
273, avenue Léo-Lagrange
13120 GARDANNE

Mots Croisés n°53



HORIZONTALEMENT

- 1. Non loin du gîte d'Io. Bande de mousmés. - 2. Une bonne carte. S'aperçut que sa bru n'était pas sans charme. - 3. On attend d'eux de bons traitements. - 4. Sont toujours fauchés pendant les vacances. Qui a des dons naturels. - 5. Objet d'aspirations. Parasol en bord de mer. En mer. - 6. Mis en page. Servent pour creuser la terre. - 7. Porte sévèrement un jugement sur un ouvrage artistique. - 8. Peut se perdre en paniquant. Thymus. - 9. Sa dent fait parfois souffrir. - 10. Sont ouvertes pour voler. Amateur de papilionacées.

VERTICALEMENT

- I. Montants verticaux de baies. De portes ou de croisées. - II. Où l'on peut voir des petites mains qui s'activent. Note. - III. Pratiquer une usure nécessaire. Est tenu par un boucher. -IV. Se croisent dans les villes. Traquenard. - V. Remplace une énumération. Boire beaucoup. - VI. Dépourvues de bon sens. - VII. Formulé. Pronom. - VIII. Qui possède un gros tronc. Tête coupée de sanglier. - IX. Demi mal. Rend poli. - X. Ont leur place sur un terrain. Le gros était en bronze.

Solutions du N°52

	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X
1	M	E	R	■	A	C	C	R	O	C
2	E	X	E	M	P	L	E	■	D	A
3	N	A	T	U	R	E	L	L	E	S
4	A	G	E	■	E	■	E	L	U	E
5	G	E	N	E	■	L	■	■	R	■
6	E	R	U	P	T	I	O	N	■	I
7	■	E	■	A	U	■	T	I	R	S
8	T	■	■	T	I	M	I	D	E	S
9	O	S	S	E	L	E	T	■	V	U
10	P	E	G	R	E	■	E	P	E	E

Menus cantine scolaire

Jeudi 3 octobre
Salade verte au gouda/Couscous garni/Chocolat glacé

Vendredi 4 octobre
Carottes râpées/Choux rouge/Choux chinois/Gratin de poisson aux pommes de terre et champignons/Fromage ou yaourt/Pruneaux en sirop

Lundi 7 octobre
Feuilleté fromage croisillon Dubarry/Sauté d'agneau/Printanière légumes/Fromage ou yaourt/Fruits variés

Mardi 8 octobre
Panaché de lentilles, pois chiches/Rôti de porc à la sauge/Gratin de choux fleur/Fruit

Mercredi 9 octobre
Assiette de crudités/Menus Fromage/Purée/Petit suisse aux fruits

Jeudi 10 octobre
Salade verte + thon +œufs durs/Lazagnes maison/Crème glacée

Vendredi 11 octobre
Salade de blé composée/Salade de riz composée/Filet de Hoki citron/Haricots verts/Fromage ou yaourt/Fruits variés

Lundi 14 octobre
Salade de pamplemousse/Mijoté de boeuf en daube polenta/Lait gélifié vanille/chocolat/caramel.

Mardi 15 octobre
Taboulé/Oeufs durs florentine/Fromage ou yaourt/Fruits variés

Mercredi 16 octobre
Radis beurre/Aiguilllettes volaille sauce forestière/Riz créole/Glace

Jeudi 17 octobre
Salade niçoise/Raviolis/Flans maison

Vendredi 18 octobre
Salade strasbourgeoise/Steak colin blanc sauce du chef/Carottes au beurre/Fromage ou yaourt/Fruits

énergies n°61
● Directrice de publication : Claude DURAND ● Rédacteur en chef : Marc NOTARGIACOMO ● Rédaction : Bruno COLOMBARI, Sylvia HERNANDEZ
● Secrétariat : Marie-France GOMEZ ● conception/réalisation PAO : Hervé POYEN ● Flashage : SEILPCA ● Crédit Photos : Édouard PETIT
● Responsable de fabrication : Roger POLETTI ● Impression : CCI ● Abonnement : 15 F ● ISSN 1247-9233
● Service Municipal de Communication 273, Avenue Léo-Lagrange - 13120 Gardanne Tél. 04 42 58 18 88 - Fax : 04 42 51 38 31

Chaque mois Energies traitera de sujets pratiques concernant les services publics, administratifs ou juridiques.

Chèques emploi-service

LE CHÈQUE EMPLOI SERVICE est un mode de paiement conçu pour les particuliers qui emploient des personnes à leur domicile dans le cadre des activités familiales ou domestiques. Il tient lieu de bulletin de paie, de contrat de travail et de déclaration des charges sociales aux URSSAF. L'employeur (vous-même) bénéficie d'une réduction d'impôts et le salarié, d'une couverture sociale. Sont concernés de manière générale les emplois de maison comme le soutien scolaire, la garde de malade ou d'enfant, l'aide ménagère, les travaux d'entretien du jardin... Ne sont pas considérés comme emplois familiaux les tâches liées à l'activité professionnelle (secrétariat, comptabilité) ou les emplois au pair.

Le chéquier emploi-service est gratuit et vous pouvez l'obtenir auprès de l'établissement qui gère habituellement votre compte-chèques (banque, Poste, Trésor public...). Au cour du mois d'avril 1996, il a permis de salarier 215 000 personnes en moyenne 20 heures par mois.

Etat civil

MARIAGES

PINHEIRO NUNES Cristina/NICOLAS Fabien. BOUCHAUD Michèle/LAURENS Richard. PONTIAC Jeanne/BALTUS Jocelyn. CARON Elisabeth/VITIELLO Charles. KIENNER Myriam/PORCU Jean-Pierre. THIRION Sophie/MARTINEZ Patrice. CALLA Véronique/CARLIER Roland. KACED Linda/BELASRI Djelloul. AMARU Virginie/GIL Sébastien. LE CABEC Dominique/SUPERVIELLE Bruno. LORILLARD Pascale/VAUBOURGEIX Pascal. JUCHEREAU Francette/DE SAPORTA Jérôme. CORDUANT Séverine/AGRESTI Pierre. BILLET Marcelle/MIARD Jean-Christophe. GENLY Evelyne/KRALIAN Eric. MENOUER Dalila/YAHIA-BERROUIGUET Rachid. COLLU Fabienne/CHARLES-GERVAIS Bruno. CARMIER Jacqueline/MORALES Serge. MATHIEU Florence/BOETSCH Frédéric. MARABIAN Virginie/CHIPAULT Laurent. NOLLET Eveline/DUYTSCHAEVER Francis. TAIRECHE Sonia/BERMOND-GONNET Daniel. LASSAULT Katia/TOBELEM Bruno. MANIVET Gisèle/CODACCIONI Philippe. DOTTA Christelle/MARTINEZ Eric. RIBELLINO Sandrine/LE BERRE Patrick. DERRAB Karima/MAGNAT Bernard. LE BRIS Karine/CORREALE Christophe. DJAHELIAN Mariam/REBUFFAT Stéphane. CACCIAGUIDI Christiane/PAFUMI Yan. PARDO Danielle/RICARD Alain. RALLI Betty/MONTANARD Thierry. MENGUAL Rose/TRIVINO Daniel. PINATEL Nicole/VASSIL Avram. FERNANDEZ Inès/OUBRAHAM Faouzi. PASCAL Christine/CASULA Jean-Luc. AMROUCHE Rekia/AMROUCHE Oulaïd. CANDULLO Anne-Marie/SHARKAOUI Alain. REYNAUD Laurence/BALAWEJDER Philippe.

NAISSANCES

CASAROTTO Marion. BIEWER Théophyle. JORDA Clarisse. SASSO Alexis. GRANET Loïc. YAHIA-BERROUIGUET Chahinesse. SQUILLART Yoan. CHANDRE Elisa. HOMMERIL Hugo. ARAB Hassina. BOURG Vincent. FEMENIA Margaux. DEMANGE Dylan. BELGAID Myriam. DOLAT Emmanuel. ZAMORA Priscilla. SEUX Chloé. CONCALVES Christopher. KOPAJTIC Dylan. GIORDANO Vincent. REYNAUD Thomas. SORCE Brandon. FERRETTI Enzo. MAURIZOT Cyrielle. CANTON Martin. GUGLIETTA Franck. THEOPHINE Valentin. MARTIN Chloé. CARLO Gabin. MALBRANQUE Benoît. HALIL Yannis. TEYSSERE Alexandre. COSTA Virginie. MASSARD Céline. VALOIS Benjamin. RIVET Florent. BOUKHENISSA Maïssa. CARTIER Zoë. POEY Stéphane. HEYRAL Mathilde. MOUSSA Sabrina. BARTHELEMY Corentin. MORISOT Johanna. GUILLEM Clara. ROZIER Charlotte. COLOMBARI Roxane. RICHARD Paul. LONG-BRUN Sébastien.

DÉCÈS

BEN ABID Abdelkader. ARRIGHI Laura. CHABOT Charlotte. EYRIES Maria. FURIC Paule. DOLFI André. GARCIA Luz. GARCIA Manuel. DRAICCHIO Antonia. DAUVERGNE Annie. BAZIN Louis. SEBASTI Noël. ROATTINO Jeanne. LOUSSIMIAN Takouhi. BOURRELLY Marcel. DESMAZIERES Catherine. AMANDO Louis. CARBONERO Marie-José. MUSMUS Jean-Michel. BELOUIS Khéira. LEVEL Jean-Philippe. FERNANDEZ José. MICHELY Marie. BOUR Denis. AMORE Nicole. GAOUAOUI Chantal. KOLODZIEJCZYK Marianna. PIACENTINI Adriano. JUMILLA Marie-José. SOLTANI Lemdjed. GAGNEAUX Jean-Michel. HUGUENET Martine. DJORJORIAN Araxi. MALKA Marie. FERRERO Christine. GERBELLI Robert. PALANDRI Hélène. XCIZMA Maria. LOMBARDI Victor. BRUNET Louis. FERNANDEZ Anna. ZINUTTI Edmond. DALLE Yves. FACCHI Aimé. NARDINI Giovanni. BUS Denise. RIBET Robert. HALIN Roger. MAILLET Laure. DEYROLE Paulette.

Téléphones Utiles

Hôtel de Ville	✆ 04 42 51 79 00
Taxis (station)	✆ 04 42 58 35 98
Taxis (Biver)	✆ voiture 04 91 97 46 56
Gare SNCF	✆ 04 42 58 30 34
Interbus	✆ 04 42 58 34 29
ANPE	✆ 04 42 58 31 19
Sécurité Sociale	✆ 04 42 65 41 70
Trésor Public	✆ 04 42 58 35 28
Centre médico-scolaire	✆ 04 42 58 35 66
DISS (Assistantes sociales)	✆ 04 42 58 39 29 (surRdV)
Pharmacies de garde (nuit)	✆ Après 20 h, s'adresser aux pompiers - 18
Polyclinique St-Jean	✆ 04 42 65 61 00
SOS médecin	✆ 04 42 51 46 47
Médecin de garde	✆ 04 42 51 10 10
SOS vétérinaire	✆ 04 42 59 90 62
Pompiers	✆ le 18
Police municipale	✆ 04 42 51 23 60
Fourrière	✆ 04 42 58 29 13
Gendarmerie nationale	✆ 04 42 58 30 10
Services des Eaux (Dépan.)	✆ 04 42 51 36 19 ou 04 42 58 29 17
EDF-GDF	✆ 04 42 51 3232
Sécurité Gaz (Dépan.)	✆ 04 42 51 45 45
Electricité (Dépan.)	✆ 04 42 58 32 42

Permanences diverses

● **RETRAITE**

■ ***La CRAM du Sud-Est*** tient une permanence d'information pour les retraités et futurs retraités le mercredi (8h30-12h, 13h-15h30) à la Maison du Peuple.

● **CAF**

Le Gauguin Bâtiment A1 - 13120 Gardanne

■ ***Administratives :*** mardi et jeudi 8h30/11h30 et 13h /15h30

■ ***Sociales*** : mardi 8h30/11h30 (permanence accueil, info), jeudi de 8h30 à 11h30 (permanence Habitat) sur R-V et jeudi de 13h à 15h30 (permanence enfance) sur R-VService Social : 04 42 26 53 46 Service Administratif :04 42 26 75 87

● **ASSISTANTES SOCIALES**

Permanences Square Deleuil - Tél. 04 42 58 00 05

■ ***Sylvie Estelle :*** lundi après-midi et vendredi matin sur RdV, mercredi matin par téléphone. Tous les 3ème lundis après-midi de chaque mois, permanence à la mairie annexe de Biver, sur RdV. ■ ***Odile Hoareau :*** mardi et jeudi matin sur RdV, uniquement pour les problèmes d'accès et de maintien de logement. ■ ***Martine Hernandez :*** mercredi après-midi, uniquement pour les demandes de logements.

■ ***Aides-ménagères :*** vendredi après-midi sans RdV.

■ ***Le service d'aide légale*** est ouvert au public, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. Pour déposer un dossier, les mardis et jeudis de 13h30 à 16h30.

Julia Pirotte, photographe et résistante

C'EST UNE VIEILLE FEMME DE 89 ANS qui vit en Pologne et dont les photos vont être exposées à Gardanne. Juste retour des choses, après tout, puisque il y a plus de cinquante ans, elle était là, en pleine occupation nazie, venue photographier les enfants, les femmes et les mineurs polonais de Gardanne. Militante progressiste, résistante, elle arrive à Marseille en 1940 et entre dans la Résistance (F.T.P.-Main d'Œuvre immigrée). Elle sera en première ligne, brandissant le drapeau français lors de la prise de la Préfecture le 21 août 1944. Après avoir travaillé à la Libération pour *La Marseillaise* et *Rouge Midi*, elle retourne en Pologne en 1946. La Médiathèque lui consacre une exposition jusqu'au 30 octobre. Une quinzaine de photos de résistants, d'enfants, d'artistes (Picasso, Piaf...) et une dizaine consacrées à Gardanne, parmi lesquelles des inédites, tirées exprès par le musée de Charleroi. Quatre seront d'ailleurs conservées par la ville. Si vous faisiez partie d'une famille de mineurs pendant la guerre, vous reconnaîtrez peut-être des proches, des voisins que Julia Pirotte a photographiés. Vos témoignages seront précieux, car ils constituent la mémoire vivante de la commune.

Cette fillette vivait à Gardanne en 1940, son père était mineur polonais. Elle doit avoir 60 ans aujourd'hui...

Sélection Disque

De Dannan, The Best Of, Shanachie Records.

Ils sont huit, comme deux trèfles à quatre feuilles, et ne sont pas pour rien dans le renouveau de la musique irlandaise. Depuis 1974, De Dannan a conquis ses titres de noblesse en Irlande d'abord, et un peu partout dans le monde. Rares sont les musiques traditionnelles aussi entraînantes et vivantes que celle-là, intemporelle en quelques sorte. Avec leur accordéon, leur harmonica, leur bouzouki, leur flûte et leur banjo, ils transportent instantanément qui les écoute dans un pub enfumé de Dublin ou dans les terres sauvages de leur Connemara d'origine. Ceux qui ont aimé la prestation, cet été, du groupe Bold Eire à Collevieille se plongeront avec bonheur dans ces douze titres avec un (gros) faible pour la voix enchanteresse de Maura O'Connell (dans Maggie et the Mountain Streams).

•CD disponible à la Médiathèque

Le 10 octobre

Chants sacrés de la Corse et des Aurès

Confronter les cultures méditerranéennes dans toutes leurs richesses et leur diversité, c'est l'objectif de l'association marseillaise Ecume. Le jeudi 10 octobre, vous pourrez ainsi découvrir la chanteuse algérienne Houria Aïchi et le groupe polyphonique corse *Tavagna*. Point commun : chacun ne dispose que de sa voix et compte dans son répertoire de nombreux chants sacrés. A partir de 14h, répétition publique et à 18h, conférence de Sami Saddak sur les chants traditionnels corses et berbères. Le concert aura lieu à 20h30 à la Médiathèque. Entrée libre.

le 12 octobre

Récital Paco Ibañez

Accompagné de sa guitare, avec une grande économie d'effets de style, Paco Ibañez interprètera sur scène ses propres textes mais aussi ceux de deux poètes de la génération des surréalistes, Federico Garcia Lorca et Rafael Alberti... Soixante ans après le début de la guerre d'Espagne où les Franquistes fusillèrent Garcia Lorca pour tout ce qu'il représentait, ce récital vient à point pour réhabiliter des valeurs de solidarité et de fraternité, le tout en chansons. Samedi 12 octobre à 21h au 3 Casino.
Réservations à l'OMC au 42 58 00 32.

le 16 octobre

Charlie Flûte

Théâtre musical par l'Atelier du Possible, pour enfants à partir de 8 ans. Parce que la flûte est sans doute l'un des plus vieux instruments du monde, sa musique est universelle. Entre Charlie, le Sioux Oglala né à New York, et Zoé, petite fille rêveuse va se produire une rencontre inattendue, rythmée par des airs de flûte et veillée par un ange qui n'en fait qu'à sa tête. A noter que l'instrumentiste est André Gabriel, venu présenter l'an dernier sa collection à la Médiathèque. Mercredi 16 octobre à 14h au 3 Casino. Réservations à l'OMC au 42 58 00 32.

du 14 au 22 octobre

Le Front Populaire

Si vous n'avez pas eu l'occasion de voir dans son intégralité l'exposition en vingt-deux panneaux consacrée au Front Populaire (présentée le mois dernier au service communication et en mairie) vous avez droit à une séance de rattrapage : elle sera installée à l'espace Bontemps du lundi 14 octobre au mardi 22.
Renseignements : OMC au 42 58 00 32.

L'expo Bonjour M.Gauguin est reportée en février, après le salon des peintres gardannais.